

2019/20 年度大事纪要 Major Developments

2019.04

华富邨落成50周年之际，香港房屋委员会（房委会）联同居民和地区组织合办「华富半世纪历史文化之旅」计划，在华富邨未来的重建过程中，保育屋邨别具价值的历史和文化特色。计划的开展仪式邀请了廖本怀博士（左）主礼，廖博士是华富邨的总设计师，也是1973年至1980年间的首任房屋署署长。

On the 50th anniversary of Wah Fu Estate, the project “A Cultural Journey through Half-Century Wah Fu” was launched by the Hong Kong Housing Authority (HA) in liaison with Wah Fu residents and other local groups. The project aimed to identify the most valuable historic and cultural features of the estate for conservation during its future redevelopment. Dr Donald Liao (left), the chief designer of Wah Fu and the first Director of Housing from 1973 to 1980, officiated at the project’s launch ceremony.



2019.06

房委会颁奖予「家·邨·情」公共屋邨短片创作比赛的优胜者。比赛分为公开组和中学组，吸引逾百名现居于或曾居于公共屋邨的居民提交参赛作品，展现公共屋邨社区的生活情怀。

The HA awarded winners of the “Making Precious Memories – Life in Public Housing” Short Video Contest which was organised to promote harmonious living in public housing estates. The “Open” and “Secondary School” categories attracted video entries from over 100 current and former PRH residents.



2019.07

房委会一直致力探讨如何善用公共房屋资源，以增加房屋供应。因应长者住屋一型设计单位的附属设施使用率下降，房委会改建这些设施，提供逾200个额外公屋单位。

The HA has been exploring ways to optimise public housing resources for increasing housing supply. Under-utilised ancillary facilities in Housing for Senior Citizens of HS1 Design were converted to provide over 200 additional public housing flats.

房委会以试行形式加入香港房屋协会经优化的「未补价资助出售房屋 — 出租计划」，合格的房委会资助出售单位业主可出租其未补价单位予合格的公屋申请者。

The HA joined the Hong Kong Housing Society’s enhanced Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid on a trial basis. Under the enhanced scheme, eligible owners of HA subsidised sale flats may let their flats to eligible PRH applicants with premium unpaid.



2019.08

房委会「出售居者有其屋计划(居屋)单位2019」和「白表居屋第二市场计划2019」分别以电脑形式公开搅珠。搅珠仪式由房委会资助房屋小组委员会主席黄远辉(左)主持。

Electronic ballots were publicly drawn for the HA's Sale of Home Ownership Scheme (HOS) Flats 2019 and White Form Secondary Market Scheme 2019. The Chairman of the HA Subsidised Housing Committee (SHC), Mr Stanley Wong (left), officiated at the ballot drawing ceremony.



2019.09

房委会商业楼宇小组委员会通过向房委会辖下零售和工厂大厦单位租户提供50%的租金减免，为期六个月；共约2 400个零售和3 300个工厂大厦单位租户受惠。

The HA's Commercial Properties Committee approved a 50% rent reduction for the HA's retail and factory tenants for six months. A total of about 2 400 retail and 3 300 factory tenancies benefited from the rent concession.

2019.12

房委会接受长者宽敞户全免租金调迁的试验计划申请。若公屋宽敞户的家庭成员均年届70岁或以上，可选择调迁至面积合适的公屋单位，以享有全免租金。

The HA invited applications for a trial scheme in which under-occupation households residing in the HA's public rental housing (PRH) estates whose family members are all aged 70 or above are allowed to enjoy full rent exemption upon transfer to other PRH flats of suitable sizes.



2020.02

房委会就新型冠状病毒肺炎疫情带来的卫生风险制定机制，检查公共屋邨大厦的地面排污系统。当接获卫生防护中心通知有公共屋邨出现确诊个案时，房屋署检查所有与确诊单位共用同一排水渠和排气管的单位的地面排污系统，并在检查期间适当维修渠管/排气管。

To address hygiene risks arising from the coronavirus pandemic, the HA established a mechanism for inspecting the above-ground foul water drainage system of its PRH buildings. Upon receiving notification from the Centre for Health Protection of a confirmed case of COVID-19 in a PRH estate, the Housing Department (HD) undertook to inspect the above-ground foul water drainage system of all those units that used the same soil pipe and vent pipe. Appropriate repairs to the drain/vent pipe were arranged during the inspection, if necessary.



2020.03

房委会资助房屋小组委员会通过冻结出租从「租者置其屋计划」屋邨收回的出租单位，以便日后出售。

The HA's SHC endorsed freezing the letting of rental flats recovered from Tenants Purchase Scheme estates, with a view to putting up these flats for sale in the future.

房委会资助房屋小组委员会通过2020/21年度的公屋入息及资产限额。与2019/20年度比较，入息和资产限额分别平均增加5.4%和3.4%。

The HA's SHC endorsed the PRH income and asset limits for 2020/21. The new income and asset limits represented average increases of 5.4% and 3.4% respectively over those for 2019/20.

因应2019冠状病毒病疫情的最新情况，房屋署调整公共服务和实施特别上班安排以减少社交接触，为市民提供必要和有限度的基本公共服务。

In response to the most recent COVID-19 situation, the HD's public services were adjusted and special work arrangements were implemented to ensure social distancing. A limited number of essential basic public services continued to be provided.